

**PŘIHLÁŠKA NA TÁBOR
/ ĐƠN ĐĂNG KÝ CẨM TRẠI**

Dům dětí a mládeže/ Cung thiếu nhi

IČ/mã số kinh doanh:

Tel.:

Fax:

Email:

Dislokované pracoviště/ Cơ sở tách biệt:

Základní údaje účastníka/ Dữ liệu cơ bản về người tham gia

Jméno/ Tên

Příjmení/ Họ

Státní občanství/ Quốc tịch

Datum narození/ Ngày sinh

Ulice/ Phố

Město, PSČ/ Thành phố, mã bưu chính

Škola/ Trường học

Zdravotní pojišťovna/ Bảo hiểm y tế

První zákonný zástupce/ Người đại diện pháp lý thứ nhất

Jméno a příjmení/ Tên và họ

Telefon/ Điện thoại

Adresa/ Địa chỉ

Druhý zákonný zástupce/ Người đại diện pháp lý thứ hai

Jméno a příjmení/ Tên và họ

Telefon/ Điện thoại

Adresa/ Địa chỉ

Kontaktní informace/ Thông tin liên hệ

Mobil/ Di động

Tel. škola / zaměstnání/ SĐT nhà trường / nơi làm việc

Tel. domů/ SĐT về nhà

e-mail

Akce/ Sự kiện

Kód, Název/ Mã số, Tên sự kiện

Termín konání/ Ngày tổ chức

Variabilní symbol/ Mã số tham chiếu

Upozornění na zdravotní stav účastníka, zdravotní způsobilost, zdravotní postižení, sociální znevýhodnění, péči školského poradenského zařízení a jiná sdělení/ Lưu ý tới tình trạng sức khỏe, khả năng sức khỏe, khuyết tật, bất lợi xã hội, sự chăm sóc của cơ sở tư vấn học đường và các chia sẻ khác

Dítě může po skončení akce (z místa návratu) odejít/ Trẻ có thể rời đi sau khi kết thúc sự kiện (từ nơi trở về)

Samostatně/ Một mình

V doprovodu/ Với sự hộ tống

Prohlášení rodičů (zákonných zástupců)

Zákonný zástupce na přihlášce potvrzuje, že účastník je zdravý a nemá skryté zdravotní potíže. Důležité informace o zdravotním stavu a specifických záležitostech napíše do příslušné kolonky na hlavní straně přihlášky. Zákonný zástupce bere plnou zodpovědnost za následky, které by mohly vzniknout zamlčením informací. V případě potřeby akceptuje nezbytné organizační změny na daném táboře. Zákonný zástupce bere na vědomí, že z důvodu situace COVID-19 může dojít ke změnám v konání a průběhu tábora, a to s ohledem na vydané rozhodnutí správních orgánů. Zákonný zástupce bere na vědomí, že přihlášení účastníka na prázdninovou činnost je platné od okamžiku odevzdání řádně vyplněné a podepsané přihlášky a současně připsáním úplaty, nebo zálohy za prázdninovou činnost na účet DDM. Nedojde-li k uhrazení do 5 dní od přihlášení, nepovažuje se účastník za přihlášeného.

Storno poplatky: 1) Klasické tábory; soustředění: LT odhlášení do – min. 30 % z celkové ceny, do – min. 50 % z celkové ceny, odhlášení po – 100 % z celkové ceny, ZT odhlášení do – min. 30 % z celkové ceny, do – min. 50 % z celkové ceny, odhlášení po – 100 % z celkové ceny.

2) Příměstské tábory (PT); výjezdové akce: Zimní PT odhlášení do – min. 20% z celkové ceny, odhlášení po – min. 50% z celkové ceny PT, letní PT odhlášení do – min. 20% z celkové ceny, odhlášení po – min. 50% z celkové ceny PT. V případě již vynaložených nákladů na PT může být storno poplatek vyšší.

V případě neúčasti na akcích uvedených v bodech 1) a 2) ze zdravotních důvodů, je nutné doložit lékařské potvrzení včetně žádosti o vrácení platby do tří pracovních dnů od ukončení dané akce na recepci DDM Herrmannova 2016/24. Na později podané žádosti nebude brán zřetel. V případě odhlášení ze zdravotních důvodů určuje výši storno poplatků hlavní vedoucí tábora na základě celkového vyúčtování proběhlého tábora. Na některé tábory a soustředění mohou být stanoveny speciální storno podmínky.

Důležité upozornění - upozorňujeme, že v případě nemoci, vážného úrazu dítěte, nebo jiných vážných důvodů (šikana, kázeň, alkohol, návykové látky, opakované nerespektování řádu tábora aj.) jsou zákonní zástupci povinni bezodkladně vyzvednout své dítě z akce. V případě, že nemohou z jakýchkoliv důvodů dítě bezodkladně vyzvednout, bude dítě předáno další osobě, která bude disponovat plnou mocí k vyzvednutí dítěte od zákonného zástupce. V případě PT jsem seznámen(a) s tím, že při samostatném odchodu opouští účastník budovu DDM v 16 hodin.

Potvrzuji svým podpisem, že jsem se individuálně seznámil(a) s Vnitřním řádem a výše uvedený text jsem si přečetl(a), obsahu jsem porozuměl(a) a s uvedenými podmínkami souhlasím.

Tuyên thệ của phụ huynh (người đại diện pháp lý)

Người đại diện pháp lý xác nhận qua đơn đăng ký rằng người tham gia khỏe mạnh và không có vấn đề gì về sức khỏe. Những thông tin quan trọng về tình trạng sức khỏe và các vấn đề cụ thể sẽ được ghi trong các

phần liên quan trên trang chính của tờ đơn. Người đại diện pháp lý chịu trách nhiệm hoàn toàn về những hậu quả có thể phát sinh từ việc che giấu thông tin. Trong trường hợp cần thiết, người đại diện pháp lý chấp nhận các thay đổi tổ chức tất yếu tại sự kiện cấm trại nhất định. Người đại diện pháp lý hiểu rằng đối với quyết định đã ban hành của cơ quan hành chính, vì lý do tình hình COVID-19 nên có thể dẫn đến thay đổi trong khâu tổ chức và tiến trình của việc cấm trại. Người đại diện pháp lý xác nhận rằng việc đăng ký người tham gia hoạt động trong kỳ nghỉ có hiệu lực kể từ thời điểm nộp đơn đăng ký được điền và ký đầy đủ, đồng thời số tiền đặt cọc hoặc lệ phí cho hoạt động trong kỳ nghỉ đã được thanh toán và gửi vào số tài khoản của Cung thiếu nhi. Nếu việc thanh toán không được thực hiện trong vòng 5 ngày kể từ khi đăng ký, người tham gia không được coi là đã đăng ký.

Phí huỷ: 1) Cấm trại cổ điển; tập trung: Trại hè huỷ tới – tối thiểu 30% tổng lệ phí, tới – tối thiểu 50% tổng lệ phí, huỷ sau – 100% tổng lệ phí, Trại đông huỷ tới - tối thiểu 30% tổng lệ phí, tới – tối thiểu 50% tổng lệ phí, huỷ sau – 100% tổng lệ phí.

2) Cấm trại ngoại ô; hoạt động dã ngoại: huỷ Cấm trại ngoại ô mùa đông tới – tối thiểu 20% tổng lệ phí, huỷ sau – tối thiểu 50% tổng lệ phí, huỷ Cấm trại ngoại ô mùa hè tới - tối thiểu 20% tổng lệ phí, huỷ sau – tối thiểu 50% tổng lệ phí. Trong trường hợp đã chi trả kinh phí cho việc cấm trại ngoại ô, phí huỷ có thể cao hơn. Trong trường hợp không tham gia các sự kiện nêu trong phần 1) và 2) vì lý do sức khoẻ, cần xuất trình giấy chứng nhận y tế bao gồm đơn xin hoàn tiền trong vòng ba ngày kể từ khi hoạt động kết thúc tại quầy lễ tân của Cung thiếu nhi Herrmannova 2016/24. Các đơn nộp muộn hơn sẽ không được xem xét. Trong trường hợp huỷ bỏ vì lý do sức khoẻ, người quản lý sự kiện sẽ quyết định mức phí huỷ dựa vào tổng quyết toán của hoạt động cấm trại đã diễn ra. Các điều kiện huỷ đặc biệt có thể được áp dụng cho một vài hoạt động cấm trại và tập trung.

Lưu ý quan trọng – chúng tôi xin lưu ý rằng trong trường hợp trẻ bị ốm đau, thương tích nặng hoặc gặp các vấn đề nghiêm trọng khác (bất nạt, kỷ luật, dùng đồ có cồn, chất gây nghiện, nhiều lần không tôn trọng nội quy cấm trại v.v.), người đại diện pháp lý có nghĩa vụ đón trẻ từ sự kiện ngay lập tức. Nếu vì lý do nào đó mà họ không thể tới đón trẻ ngay, trẻ sẽ được giao cho người khác, người được uỷ quyền toàn phần để đón trẻ bởi người đại diện pháp lý. Trong trường hợp cấm trại ngoại ô, tôi biết rằng khi tự ra về, người tham gia sẽ rời toà nhà Cung thiếu nhi lúc 16 giờ.

Bằng chữ ký của mình, tôi xác nhận rằng tôi đã làm quen với Nội quy và đã đọc văn bản nêu trên, hiểu nội dung và đồng ý với các điều kiện đã nêu.

V Praze dne/ Tại Praha ngày

Podpis rodičů (zákonných zástupců)/ Chữ ký của cha mẹ (người đại diện pháp lý)

Informace pro účastníka/ Thông tin cho người tham gia

Jméno/ Tên

Příjmení/ Họ

Kód, Název/ Mã số, Tên sự kiện

Termín konání/ Ngày tổ chức

Místo konání/ Nơi tổ chức

Sraz účastníků/ Tập hợp những người tham gia

Předpisy celkem/ Tổng số tiền phải trả

Přijaté platby/ Các khoản tiền đã nhận được

Zbývá doplatit/ Còn phải trả

Číslo účtu/ Số tài khoản

Variabilní symbol/ Mã số tham chiếu

Konstantní symbol/ Mã cố định

Připsání platby na účet DDM do 5 dní od zaslání přihlášky do Klienského centra DDM
/ Tiền vào tài khoản Cung thiếu nhi trong vòng 5 ngày kể từ khi gửi đơn đăng ký lên Trung tâm
khách hàng của Cung thiếu nhi

**Na základě jakých právních důvodů budeme Vaše osobní údaje zpracovávat?
/ Chúng tôi sẽ xử lý dữ liệu cá nhân của quý vị dựa trên cơ sở pháp lý nào?**

Přihláška číslo/ Đơn đăng ký số
ze dne/ từ ngày

Dům dětí a mládeže, IČ: se sídlem bude osobní údaje účastníka zpracovávat na základě níže uvedených právních důvodů:

(Cung thiếu nhi, mã số kinh doanh, với trụ sở sẽ xử lý dữ liệu cá nhân của quý vị dựa trên các cơ sở pháp lý được nêu dưới đây)

Účastník/ Người tham gia

Jméno a příjmení/ Tên và họ

Adresa/ Địa chỉ

Datum narození/ Ngày sinh

Archivace účetnictví/ Lưu trữ kế toán

Účel zpracování: Údaje nezbytné pro naplnění povinnosti archivovat účetní podklady

/ Mục đích xử lý: Dữ liệu cần thiết để thực hiện nghĩa vụ lưu trữ tài liệu kế toán

Rozsah osobních údajů / Phạm vi dữ liệu cá nhân: jméno a příjmení, bankovní spojení / tên và họ, số tài khoản

Doba zpracování / Thời gian xử lý: 5 let / 5 năm

Právní důvod / Lý do pháp lý: Oprávněný zájem / lợi ích pháp lý

Nezbytné údaje pro činnost/ Các lý do cần thiết cho việc hoạt động

Účel zpracování: Informace nutné k adekvátnímu zajištění péče o účastníky zájmového vzdělávání

/ Mục đích xử lý: Thông tin cần thiết để cung cấp sự chăm sóc đầy đủ cho người tham gia giáo dục dựa trên sở thích

Rozsah osobních údajů: datum narození, věk, jméno a příjmení, pohlaví, adresa, státní občanství, telefon, mobilní telefon, emailová adresa, zdravotní znevýhodnění, zdravotní pojišťovna, jméno a příjmení zákonného zástupce, telefon zákonného zástupce, adresa zákonného zástupce

/ Phạm vi dữ liệu cá nhân: ngày sinh, độ tuổi, tên và họ, giới tính, địa chỉ, quốc tịch, điện thoại, di động, địa chỉ email, khuyết tật, bảo hiểm y tế, tên và họ của người đại diện pháp lý, điện thoại của người đại diện pháp lý, địa chỉ của người đại diện pháp lý

Doba zpracování / Thời gian xử lý: 2 roky / 2 năm

Právní důvod / Lý do pháp lý: Plnění smlouvy / Hoàn thành hợp đồng

Údaje nezbytné k organizaci akce/ Các dữ liệu cần thiết để tổ chức sự kiện

Účel zpracování: Informace nutné k organizačnímu zajištění akce

/ Mục đích xử lý: Thông tin cần thiết để đảm bảo việc tổ chức sự kiện

Rozsah osobních údajů: věk, jméno a příjmení, telefon, mobilní telefon, emailová adresa, zdravotní znevýhodnění, jméno a příjmení zákonného zástupce, telefon zákonného zástupce

/ Phạm vi dữ liệu cá nhân: độ tuổi, tên và họ, điện thoại, di động, địa chỉ email, khuyết tật, tên và họ của người đại diện pháp lý, điện thoại của người đại diện pháp lý

Doba zpracování / Thời gian xử lý: 1 rok / 1 năm

Právní důvod / Lý do pháp lý: Plnění smlouvy / Hoàn thành hợp đồng

Školní matrika/ Hộ tịch của trường

Účel zpracování: Vedení školní matriky podle §28 zákona č. 561/2004 (školský zákon)

/ Mục đích xử lý: Quản lý hộ tịch của trường theo mục §28 số 561/2004 (luật giáo dục)

Rozsah osobních údajů: rodné číslo, datum narození, věk, jméno a příjmení, pohlaví, adresa, státní občanství, telefon, mobilní telefon, emailová adresa, typ a název školy, zdravotní znevýhodnění, jméno a příjmení zákonného zástupce, telefon zákonného zástupce, adresa zákonného zástupce

/ Phạm vi dữ liệu cá nhân: số sinh, ngày sinh, độ tuổi, tên và họ, giới tính, địa chỉ, quốc tịch, điện thoại, di động, địa chỉ email, hình thức và tên trường học, khuyết tật, tên và họ của người đại diện pháp lý, điện thoại của người đại diện pháp lý, địa chỉ của người đại diện pháp lý

Doba zpracování / Thời gian xử lý: 10 let / 10 năm

Právní důvod / Lý do pháp lý: Právní povinnost / Nghĩa vụ pháp lý

Souhlas klienta se zpracováním osobních údajů / Sự đồng ý của khách hàng với việc xử lý dữ liệu cá nhân

Přihláška číslo/ Đơn đăng ký số
ze dne/ từ ngày

Udělují organizaci Dům dětí a mládeže , IČ: se sídlem (dále jen "Správce") souhlas se zpracováním osobních údajů účastníka pro níže uvedené účely a v uvedeném rozsahu (Tôi cung cấp cho tổ chức Cung thiếu nhi, mã số kinh doanh: với trụ sở (sau đây gọi tắt là „Quản trị viên“) sự đồng ý với việc xử lý dữ liệu cá nhân cho các mục đích và trong phạm vi được nêu dưới đây)

Účastník/ Người tham gia

Jméno a příjmení/ Tên và họ

Adresa/ Địa chỉ

Datum narození/ Ngày sinh

Propagační aktivity/ Các hoạt động quảng bá

Účel zpracování: Veřejná propagace činností Správce v zájmovém vzdělávání (publikace na internetových stránkách a v tištěných materiálech) při organizaci zájmového vzdělávání

/ Mục đích xử lý: Quảng bá công khai các hoạt động của Quản trị viên trong lĩnh vực giáo dục dựa trên sở thích (các ấn phẩm trên các trang internet và tài liệu in ấn) trong quá trình tổ chức giáo dục dựa trên sở thích

Rozsah osobních údajů / Phạm vi dữ liệu cá nhân: fotografie, video nahrávky / hình ảnh, ghi video

Doba zpracování / Thời gian xử lý: 3 roky / 3 năm

Souhlasím se zpracováním osobních údajů za tímto účelem/ Tôi đồng ý với việc xử lý dữ liệu cá nhân cho mục đích này:

ANO/ CÓ

NE/ KHÔNG

Souhlas pro přímý marketing/ Đồng ý với việc marketing trực tiếp

Účel zpracování: Kontaktování a zasílání nabídek služeb (pozdávky na akce pořádané Správcem, nabídky kurzů, akcí, táborů apod. pořádaných správcem) a to i na elektronické kontakty Klienta ze strany Správce

/ Muc đích xử lý: Liên hệ và gửi các dịch vụ cung cấp (thư mời tham gia các sự kiện được tổ chức bởi Quản trị viên, mời tham gia khoá học, hoạt động, cắm trại v.v. do quản trị viên tổ chức), bao gồm việc gửi vào các thông tin liên hệ điện tử của Khách hàng được phía Quản trị viên thực hiện

Rozsah osobních údajů / Phạm vi dữ liệu cá nhân: telefon, mobilní telefon, emailová adresa / điện thoại, di động, địa chỉ email

Doba zpracování / Thời gian xử lý: 3 roky / 3 năm

Souhlasím se zpracováním osobních údajů za tímto účelem/ Tôi đồng ý với việc xử lý dữ liệu cá nhân cho mục đích này:

ANO/ CÓ

NE/ KHÔNG

Souhlas třetím stranám/ Cấp sự đồng ý cho các bên thứ ba

Účel zpracování: Souhlas třetím stranám k zajištění lékařské péče účastníka nebo pro zajištění slevy při organizaci příležitostné nebo prázdninové činnosti (sleva na jízdném, vleky, vstupy apod.)

/ Muc đích xử lý: Đồng ý cung cấp cho bên thứ ba để đảm bảo sự chăm sóc sức khỏe cho người tham gia hoặc đảm bảo giảm giá khi tổ chức các hoạt động ngẫu nhiên hoặc trong kỳ nghỉ (giảm giá vé tàu xe, vé vào cửa v.v.)

Rozsah osobních údajů / Phạm vi dữ liệu cá nhân: jméno a příjmení / tên và họ

Doba zpracování / Thời gian xử lý: 1 rok / 1 năm

Souhlasím se zpracováním osobních údajů za tímto účelem/ Tôi đồng ý với việc xử lý dữ liệu cá nhân cho mục đích này:

ANO/ CÓ

NE/ KHÔNG

Potvrzuji, že zvolením ANO výše vyjadřuji své svobodné, konkrétní a jednoznačné svolení ke zpracování mých osobních údajů a že jsem byl Správcem řádně informován o všech okolnostech zpracování osobních údajů a těmto okolnostem rozumím.

/ Tôi xác nhận rằng bằng cách chọn ANO/ CÓ ở trên, tôi thể hiện sự đồng ý tự do, cụ thể và rõ ràng đối với việc xử lý dữ liệu cá nhân của mình và tôi đã được Quản trị viên thông báo rõ ràng về tất cả các trường hợp xử lý dữ liệu cá nhân và tôi hiểu những trường hợp này.

Jméno a příjmení/ Tên và họ:

Adresa/ Địa chỉ:

V Praze dne/ Tại Praha ngày

Podpis zákonného zástupce/ Chữ ký của người đại diện pháp lý

Osobní údaje jsou zpracovávány na základě Vašeho souhlasu uděleného v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) a můžete ho kdykoliv odvolat.

V případě, že uplyne doba zpracování osobních údajů stanovená výše nebo bude odvolán tento souhlas, Správce provede výmaz osobních údajů, ledaže by měl povinnost údaje dále zpracovávat dle zvláštních právních předpisů nebo oprávněný zájem na jejich zpracování (například pro určení, výkon nebo obhajobu právních nároků Správce). Správce po ukončení smluvního vztahu rozsah Vašich osobních údajů, které zpracovává, vyhodnocuje a omezí na nezbytně nutnou míru s ohledem na legitimní účely jejich zpracování.

Các dữ liệu cá nhân được xử lý dựa trên sự đồng ý của quý vị theo quy định của Nghị viện và Hội đồng châu Âu (EU) 2016/679 từ ngày 27 tháng tư năm 2016 về việc bảo vệ thể nhân liên quan tới việc xử lý dữ liệu cá nhân và việc di chuyển tự do các dữ liệu này và bãi bỏ chỉ thị 95/46/ES (quy định chung về việc bảo mật dữ liệu cá nhân) và quý vị có thể thu hồi nó bất cứ lúc nào.

Trong trường hợp hết thời hạn xử lý dữ liệu cá nhân nêu trên hoặc sự đồng ý được thu hồi, Quản trị viên sẽ xoá dữ liệu cá nhân, trừ khi Quản trị viên có nghĩa vụ tiếp tục xử lý các dữ liệu này theo quy định pháp lý đặc biệt hoặc lợi ích pháp lý trong việc xử lý dữ liệu đó (ví dụ để xác định, thực hiện hoặc bào chữa các khiếu nại pháp lý của Quản trị viên). Sau khi chấm dứt quan hệ hợp đồng, phạm vi dữ liệu cá nhân của quý vị đang được xử lý sẽ được Quản trị viên đánh giá và giới hạn ở mức độ cần thiết liên quan đến các mục đích hợp pháp của việc xử lý chúng.